



© CRÉDIT CLAUDE QUIEC

# UN LIEU & UNE HISTOIRE À DÉCOUVRIR... EXPLORE THIS SITE AND ITS HISTORY...

## DES ESPACES NATURELS EXCEPTIONNELS OUTSTANDING NATURAL AREAS

- Des Oliviers millénaires**  
Trois oliviers ont été transplantés sur le site du Pont du Gard en 1988. Ils seraient nés en 908 dans une vallée espagnole.  
*Thousand-year-old olive trees*  
Three olive trees were relocated to the Pont du Gard site in 1988. They are said to have first sprouted in a Spanish valley in the year 908.
- Mémoires de Garrigue**  
Depuis des millénaires, l'homme a marqué de son empreinte cette nature méditerranéenne : des paysans ont défriché, arraché les pierres du sol, construit des murs de pierres sèches, cultivé le blé ou l'olivier, exploité le chêne vert, fait paître des troupeaux de brebis. A travers 15 hectares de parcelles agricoles restaurées et une balade de 1,4 km, découvrez toute la richesse de ce paysage méditerranéen.  
*Mémoires de Garrigue exhibition*  
For thousands of years, man has made his mark on this Mediterranean landscape: farmers have cleared the land, taken rocks out of the ground, built dry stone walls, grown wheat and olive trees, made use of holm oak wood, and taken their flocks of sheep to graze. Discover what this outstanding Mediterranean landscape has to offer through 15 hectares of restored farm plots and a 1.4km walk.
- Jardin des plantes**  
Cet espace présente les plantes sauvages utilisées par les Hommes depuis toujours : genévrier, cade, thym, romarin, lavande, sauge, garance... chacune d'elles possède des vertus aromatiques, médicinales ou tinctoriales.  
*Botanic garden*  
This site exhibits the wild flowers man has always used: cade juniper, thyme, rosemary, lavender, sage, madder... each one is valued for its aromatic, medicinal or dyeing properties.
- La charbonnière**  
Découvrez un exemple de charbonnière, telle que construite au 19<sup>ème</sup> siècle pour produire du charbon de bois. Pendant 1 à 2 semaines, la présence d'hommes nuit et jour était indispensable pour alimenter la combustion. En moyenne 10 tonnes de bois de chêne vert étaient nécessaires pour 1 tonne de charbon.  
*Collery*  
Explore a preserved example of a collery built in the 19th century to produce wood charcoal. For 1-2 weeks at a time, men were required to work there night and day to feed the flames. On average 10 tons of holm oak wood were needed to produce 1 ton of charcoal.
- Vignes, oliviers et céréales / Vines, olive trees and grains**

## SUR LES TRACES DE L'HISTOIRE DU SITE TRACING THE HISTORY OF THE SITE

- Espaces de découverte et d'accueil rive gauche**  
Découvrez toute l'histoire du Pont du Gard à travers la visite de son Musée et la projection du film « un pont traverse le temps » dans le ciné. Vous trouverez dans ce même bâtiment une boutique et un snack pour prendre une pause gourmande ou rafraîchissante.  
*Left bank welcomes and learning centre*  
Learn about the history of the Pont du Gard by visiting the museum, and watching the film 'un pont traverse le temps' (a bridge across time) in the cinema. If you fancy stopping for a drink or something to eat, the building also contains a shop and snack bar.
- Le Vieux Moulin**  
Ce moulin à blé construit en 1865 fut transformé en auberge avec un macaron au guide Michelin en 1933. Il fut réquisitionné par les Allemands pendant la seconde guerre mondiale pour devenir un hôtel 3 étoiles dans les années 80.  
*The old mill*  
This flour mill, built in 1865, was turned into a Michelin-starred hotel in 1933. It was then requisitioned by the Germans during the Second World War, before becoming a 3-star hotel in the 1980s.
- Le 3<sup>ème</sup> étage du Pont**  
Au niveau du 3<sup>ème</sup> étage du pont, se trouve le canal de l'aqueduc, où l'eau s'écoulait sur 50km par simple gravitation, grâce à une pente moyenne de 25 cm / km, une des plus faibles au monde. 35.000 m<sup>3</sup> d'eau pure circulaient chaque jour dans ce canal et approvisionnaient les fontaines et thermes de Nîmes.  
*The third level of the 'Pont'*  
On the third level of the 'Pont' is the aqueduct canal along which water used to flow for 50km by gravity alone, due to an average gradient of 25cm/1km, one of the gentlest in the world. Each day 35,000m<sup>3</sup> of clean water would flow along the canal, supplying the fountains and thermal baths of Nîmes.
- Le Pont Pitot - 1<sup>er</sup> étage du Pont**  
Le pont, sur lequel vous circulez, a été construit en 1747 par un ingénieur des Lumières, Henri Pitot. Il est accolé au pont antique. Vous pouvez apercevoir plusieurs marques gravées dans la pierre. Ce sont les compagnons du Tour de France qui adoptent l'usage de venir saluer cette prouesse d'architecture. Ils y laissent leurs marques et leurs outils gravés. Plus de 320 marques ont été relevées sur l'édifice. La plus ancienne remonte à 1611 et la plus récente date de 1989.

- The Pont Pitot - first level of the 'Pont'**  
The bridge you are walking on was built in 1747 by enlightenment engineer Henri Pitot. It is affixed to the ancient bridge. Here you can see a number of marks made in the stone. This is because of a custom adopted by French journeymen to pay tribute to this feat of architecture. They come to the site and leave marks and engraved tools there. More than 320 marks have been made on the bridge. The oldest dates back to 1611 and the most recent to 1989.
- Une montée ascensionnelle**  
Un escalier de part et d'autre du pont vous permet de monter au niveau du 3<sup>ème</sup> étage du pont pour bénéficier d'un beau point de vue et découvrir les vestiges de l'aqueduc.  
*An uphill climb*  
Staircases on both sides enable you to climb up to the third level of the 'Pont', enjoy the stunning view, and explore the remains of the aqueduct.
- La Grotte préhistorique de la salpêtrière**  
La grotte de la salpêtrière date de l'âge du cerf, il y a 19.000 ans. C'est un des sites majeurs de la Préhistoire française, classé Monument historique en 1931. Elle recelait plus de 6 mètres de niveaux d'habitats superposés représentant 20 millénaires d'histoire de l'Homme. Nos ancêtres du « Salpêtrien », chasseurs-cueilleurs, y avaient installé leurs cabanes et leurs campements.  
*The prehistoric Grotte de la Salpêtrière (Saltpeter Cave)*  
The Grotte de la Salpêtrière dates back to the Upper Paleolithic period, 19,000 years ago. It is one of France's major prehistoric sites, and was listed as an official French historic monument in 1931. The cave conceals more than six metres of levels of habitats stacked on top of one another, representing 20 millenia of human history. Our hunter-gatherer ancestors from the 'Saltpeter Age' set up their huts and camps there.
- L'esplanade**  
A l'ombre des platanes centenaires, bénéficiez d'une vue splendide sur le pont du Gard pour prendre une pause photo. Vous trouverez également à votre disposition un restaurant et un bistrot.  
*The 'Esplanade'*  
In the shade of hundred-year-old plane trees, enjoy the magnificent view of the Pont du Gard, and why not stop for a photo? There is also a restaurant and café.
- Vestiges de l'aqueduc**  
Suivez le tracé de l'aqueduc à la sortie du pont pour découvrir les vestiges de l'ouvrage romain construit pour franchir les obstacles naturels tout en conservant une pente régulière au canal transportant l'eau.

**Remains of the aqueduct**  
Follow the aqueduct at the as you leave the 'Pont' to explore the remains of this Roman structure built with the aim of avoiding natural obstacles while keeping the canal at a constant gradient to transport water.

**10 Le Pont Roupt**  
Le Pont Roupt est un vestige de l'Aqueduc qui doit son nom à une arche « rompue » et sur lequel vous pouvez observer un amas de concrétions calcaires formé à partir d'une dérivation conçue pour irriguer les terres. Retrouvez la reconstitution de l'ensemble du tracé de l'aqueduc dans le Musée.  
*Le Pont Roupt*  
The Pont Roupt is a part of the aqueduct that owes its name to a 'broken' arch, and from which you can see a heap of limestone concretions formed by a by-channel designed to irrigate the soil. In the museum you will find a model of the entire course of the aqueduct.

**LES MEILLEURS POINTS DE VUE  
BEST VIEWPOINTS**

Avis aux amateurs de beaux panoramas. Préparez vos appareils photo et rendez-vous sur les spots indiqués sur la carte pour bénéficier des plus belles vues sur le monument et le paysage qui l'entoure.

If you love stunning views, take note. Get your cameras ready and head to the spots indicated on the map to enjoy magnificent views of the monument itself at the surrounding landscape.

## NOS SERVICES FACILITIES

- ACCUEIL / BILLETTERIE**  
RECEPTION / TICKET OFFICE
- BOUTIQUE**  
SHOP
- LES TERRASSES**  
LES TERRASSES - RESTAURANT
- BAIGNADE SURVEILLÉE L'ÉTÉ**  
SWIMMING AREA (SUPERVISED IN SUMMER)
- WC**  
TOILETS
- P**  
AIRES DE STATIONNEMENT  
CAR PARKS
- SNACK, BISTROT & GLACIER**  
SNACK BAR, CAFÉ & ICE CREAM SHOP

**#PONTDUGARD**  
**PARTAGEZ VOS PLUS BELLES PHOTOS SUR NOS RÉSEAUX SOCIAUX**  
SHARE YOUR BEST PHOTOS WITH US ON SOCIAL MEDIA

ACCÈS WIFI  
FREE WIFI